

DE/ Produktdatenblatt gemäß Verordnung (EU) 2015/1186 Anhang IV
IT/ scheda tecnica del prodotto, in riferimento al Regolamento (UE) 2015/1186 Allegato IV.
EN/ Product data sheet in accordance to regulation (EU) 2015/1186 Annex IV
FR/ Fiche technique du produit selon le règlement (UE) 2015/1186 Annexe IV

DE / Name oder Warenzeichen des Lieferanten
IT / nome o marchio del fornitore
EN / supplier's name or trademark
FR / le nom du fournisseur ou la marque commerciale
CZ/ Název nebo ochranná známka dodavatele

DE/ Modellkennung des Lieferanten
IT/identificativo del modello del fornitore
EN/supplier's model identifier
FR/ modèle donnée par le fournisseur
CZ/ Identifikační značka modelu používaná dodavatelem

DE/ Energieeffizienzklasse des Modells
IT/la classe di efficienza energetica del modello
EN/the energy efficiency class of the model,
FR/ la classe d'efficacité énergétique du modèle
CZ/ Třída energetické účinnosti modelu

DE / direkte Wärmeleistung in kW
IT/la potenza termica diretta in kW
EN/the direct heat output in kW
FR/ la puissance thermique directe en kW
CZ/ Přímý tepelný výkon v kW

DE / Energieeffizienzindex
IT/indice di efficienza energetica
EN/the energy efficiency index
FR/ l'indice d'efficacité énergétique
CZ/ Index energetické účinnosti

DE / BrennstoffEnergieeffizienz bei Nennwärmeleistung sowie gegebenenfalls bei Mindestlast
IT/efficienza utile alla potenza termica nominale e al carico minimo, se applicabile
EN/the useful energy efficiency at nominal heat output, and at minimum load if applicable
FR/ le rendement utile à la puissance thermique nominale et, le cas échéant, à la charge minimale
ES/ la eficiencia energética útil a potencia calorífica nominal y carga mínima, si procede
SL/ izkoristek energije pri nazivni izhodni toplotni moči in, če je primerno, najmanjši obremenitvi
HR/ korisna energetska učinkovitost, pri nazivnom toplinskom učinku i minimalnom toplinskom opterećenju, ako je primjenjivo
NL/ het nuttig rendement bij nominale en, in voorkomend geval, bij minimale warmteafgifte
CZ/ Užitčná energetická účinnosť pri jmenovitém výkonu / při minimálním výkonu
HU/ a névleges hőteljesítményhez, illetőleg a minimális hőteljesítményhez tartozó hatásfok

DE / Die Brandschutz und Sicherheitsabstände zu brennbaren Baustoffen müssen unbedingt eingehalten werden! Der Feuerstätte muss immer ausreichend Verbrennungsluft zuströmen können. Luftabsaugende Anlagen können die Verbrennungsluftversorgung stören!

IT / Tutte le distanze di sicurezza dai materiali da costruzione infiammabili e le misure di protezione antincendio devono essere rispettate. La camera di combustione deve sempre essere alimentata da una quantità di aria comburente sufficiente. I sistemi di aspirazione forzata dell'aria possono interferire con l'alimentazione dell'aria di combustione!

EN / The fire protection and safety distances to combustible building materials must be complied! The combustion chamber must always be able to supply sufficient combustion air. Airsucking systems can interfere with the combustion air supply!

FR / Les protections incendies et les distances de sécurité aux matériaux combustibles doivent être strictement respectées! L'appareil doit toujours avoir suffisamment d'air comburant, les VMC peuvent perturber l'alimentation en air comburant!

ES / La distancia de seguridad y protección contra incendio a los materiales inflamables deben ser cumplidas. La cámara de combustión tiene que tener siempre suficiente aire de combustión. Los sistemas de extracción de aire pueden inferir con el aire de combustión.

SL / Razdalje za protipožarno zaščito in varnostnih dovoljenj naprav gorljivih materialov, morajo biti prepričani, da se upošteva! Kurišča mora biti vedno sposoben priti dovolj zraka za sagorjevanje. Uredaji sesalni zrak lahko moti dotok zraka za zgorevanje!

HR / Rastojanja zbog zaštite od požara i sigurnosna rastojanja uređaja od zapaljivih materijala moraju se obavezno uvažavati! U ložište uvijek mora moći dolaziti dovoljno zraka za sagorjevanje. Uređaji za usisavanje zraka mogu smetati dotoku zraka za sagorjevanje!

NL / De voorwaarden voor brandwerendheid en afstanden tot brandbare materialen moeten nageleefd worden! Zorgt u ervoor dat de brandkamer altijd voldoende verbrandingslucht krijgt. Luchtafzuigsystemen kunnen invloed hebben op de verbrandingslucht toevoer!

CZ/ Musí být dodrženy požární a bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých stavebních materiálů! Topidlo musí být vždy zásobeno dostatečným množstvím spalovacího vzduchu. Odsávací zařízení nesmí narušit přívod spalovacího vzduchu.

HU / A gyalékony anyagoktól tartandó biztonságát távolságokat mindenképpen be kell tartani! A fűtőkészüléket úgy kell telepíteni, hogy az égéshez mindig megfelelő mennyiségű levegő álljon rendelkezésre!

ES/ Ficha descriptiva del producto según el reglamento (EU) 2015/1186 Anexo IV
SL/ Podatkovni list o izdelku v skladu z uredbo (EU) 2015/1186 priloga IV
HR/ Tehnički list proizvoda u skladu sa uredbom (EU) 2015/1186 prilog IV
NL/ Productblad in overeenstemming met verordening (EU) 2015/1186 Annex IV
CZ/ Informační list výrobku dle nařízení (EU) 2015/1186 Příloha IV
HU/ A termék adattábla megfelel az EU 2015/1186 IV. függelékének

ES / nombre o marca comercial del proveedor
SL / ime dobavitelja ali blagovna znamka
HR / naziv ili zaštitni znak dobavljača
NL / de naam van de leverancier of het handelsmerk
HU/ a szállító neve

ES/ identificador del modelo del proveedor
SL/ dobaviteljeva identifikacijska oznaka modela
HR/ dobavljačeva identifikacijska oznaka modela
NL/ de typeaanduiding van het model van de leverancier
HU/ a szállító által megadott modellazonosító

ES/la clase de eficiencia energética del modelo
SL/ razred energijske učinkovitosti modela
HR/ razred energetske učinkovitosti modela
NL/ de energieefficiëntieklasse van het model
HU/ a modell energiahatékonysági osztálya

A

ES/la potencia calorífica directa en kW
SL/ neposredna izhodna toplotna moč v kW
HR/ izravni toplinski učinak u kW
NL/ de directe warmteafgifte in kW
HU/ a közvetlen hőteljesítmény értéke kWban

6,0 kW

ES/ el índice de eficiencia energética
SL/ indeks energijske učinkovitosti
HR/ indeks energetske učinkovitosti
NL/ de energieefficiëntieindex
HU/ energiahatékonysági mutató

106

80,0%

HAAAS + SOHN

**Inzell easy, Inzell easy HSC, Montegrotto,
Vitorre, Ardena easy, Caleo easy**

Geräteblatt

Kaminofen

DE

Fiche technique

Poêle à bois

FR

Scheda tecnica

Stufa camino

IT

Equipment sheet

Fireplace stove

GB

Tehnički list

Kamin

HR

Tehnični list

Kamin

SLO

Inhalt

1. Technische Daten Inzell easy	1
1.1. Geeignete Brennstoffe, Auflagemenge	1
2. Maßbild Kaminofen	2
3. Ersatzteilübersicht	3
3.1. Zusammenstellung Kaminofen	3
3.2. Zusammenstellung A1	5
3.3. Zusammenstellung A2, A3, A4	6
4. Umbau des Rauchrohrstutzens	7
5. Inzell easy	8
5.1. Maßbild	8
5.2. Montage der Deckplatte	9
6. Inzell easy HSC	10
6.1. Maßbild	10
6.2. Montage der Haube	11
7. Montage der Holzfachtür	12
8. Ardena easy	13
8.1 Maßbild	13
8.2 Montage der Steinverkleidung	14
9. Vitorre	16
9.1 Maßbild	16
9.2 Montage der Steinverkleidung	17
10. Caleo easy	20
10.1 Maßbild	20
10.2 Montage der Steinverkleidung	21
11. Montegrotto	24
11.1 Maßbild	24
11.2. Montage der Steinverkleidung	25

1. Technische Daten Inzell easy

	Holzscheite	
Gesamtwärmeleistung	7,3 kW	
Nennwärmeleistung	7 kW	
Wirkungsgrad	80 %	
Mittlerer CO-Gehalt bezogen auf 13% O ₂	1000 mg/Nm ³	713 mg/MJ
Mittlerer Staub-Gehalt bezogen auf 13% O ₂	10 mg/Nm ³	6 mg/MJ
Mittlerer NOx-Gehalt bezogen auf 13% O ₂	103 mg/Nm ³	68 mg/MJ
Abgas Triplewert		
Abgasmassenstrom bezogen auf Nennwärmeleistung	5,4 g/s	
Abgastemperatur am Abgasstutzen	309°C	
Min. Förderdruck bei Nennwärmeleistung	12 Pa	

Sicherheitsabstände

Mindestabstände zu brennbaren Bauteilen:	seitlich:	30 cm
	hinten:	20 cm
	vorne im Strahlungsbereich:	120 cm

1.1. Geeignete Brennstoffe, Auflagemenge

Brennstoff:	Max. Menge pro Auflage
Scheitholz:	2 Scheite (max. 1,5 kg)
Holzlänge:	Max. 33 cm
Holzbriketts (DIN51731):	1 Holzbrikett (max. 1,4 kg)
Braunkohlebrikett:	2–3 Braunkohlebrikett (max. 2 kg)



Anmerkung

Beim Heizen mit Scheitholz verwenden Sie nur Brennholz, das mindestens zwei Jahre gelagert wurden und eine Restfeuchtigkeit bis höchstens 17 % aufweist.

2. Maßbild Kaminofen

Grundgerät:

Maßbild Kaminofen

DE

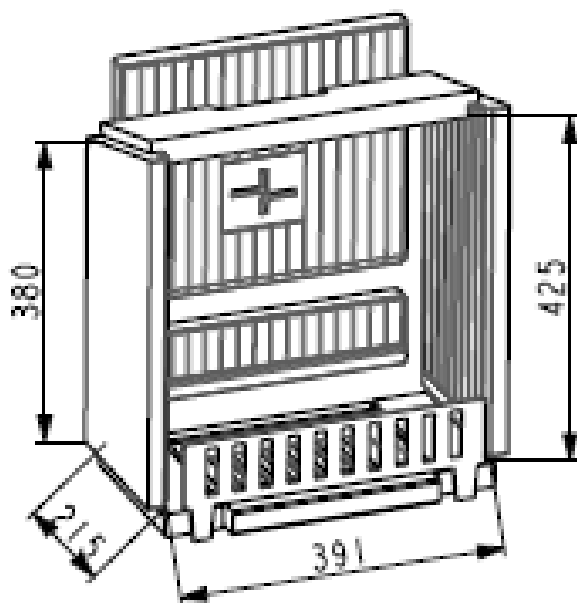
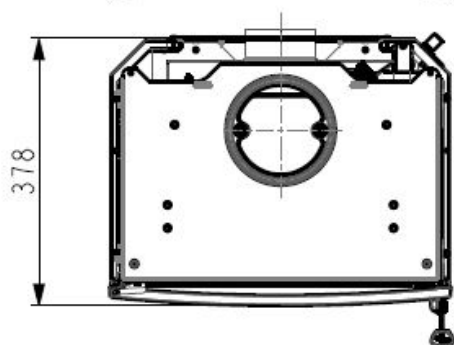
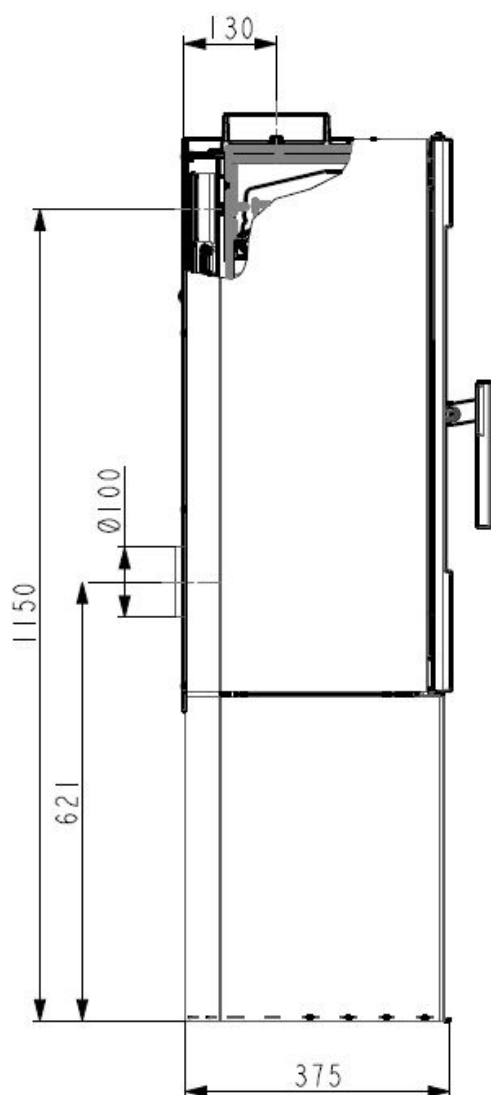
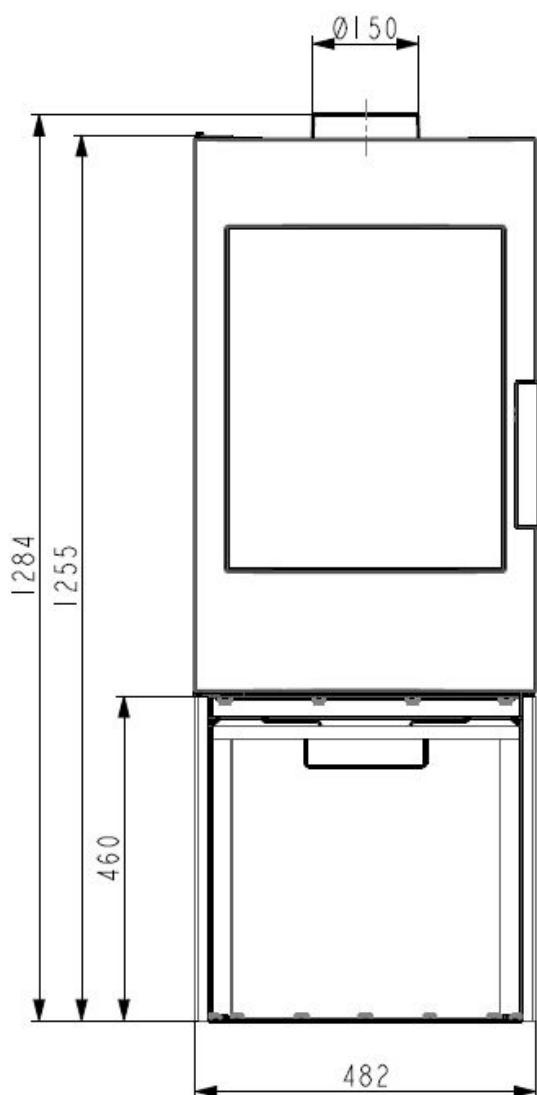
FR

IT

GB

HR

SLO



Ersatzteilübersicht

DE



IT

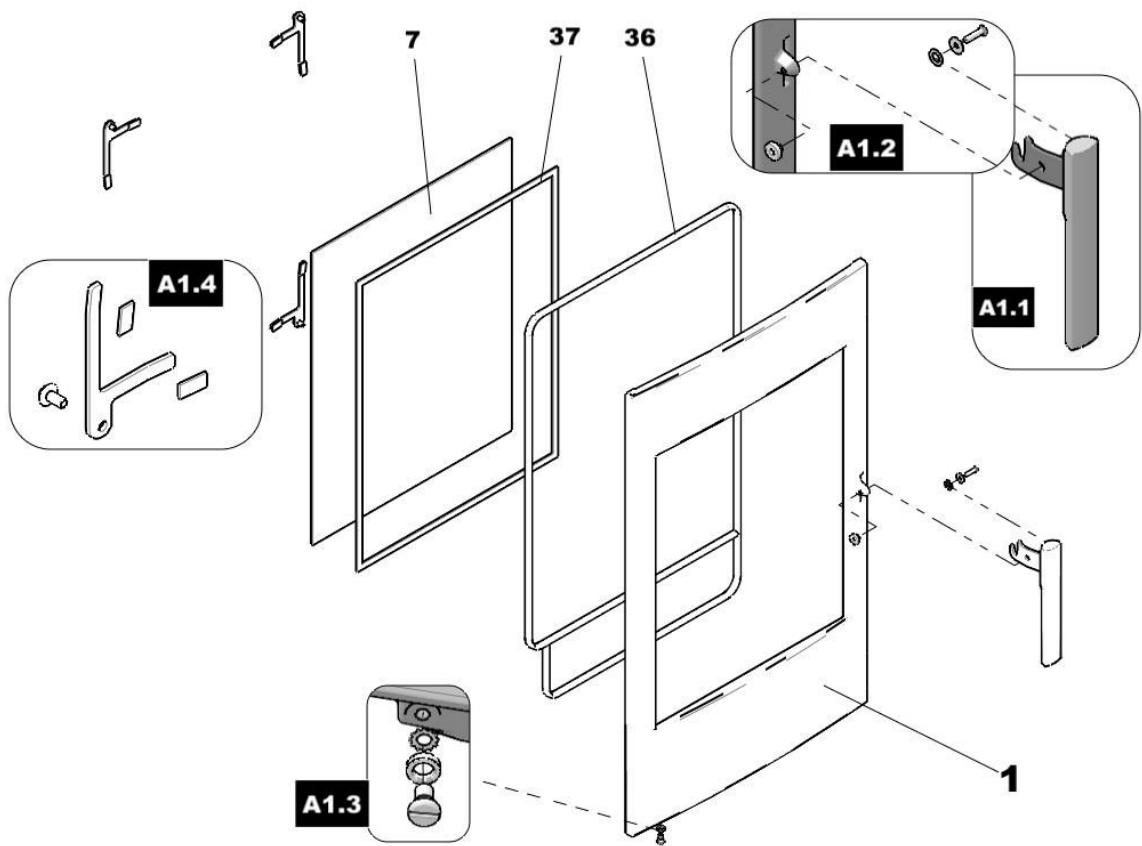
GB

HR

SLO

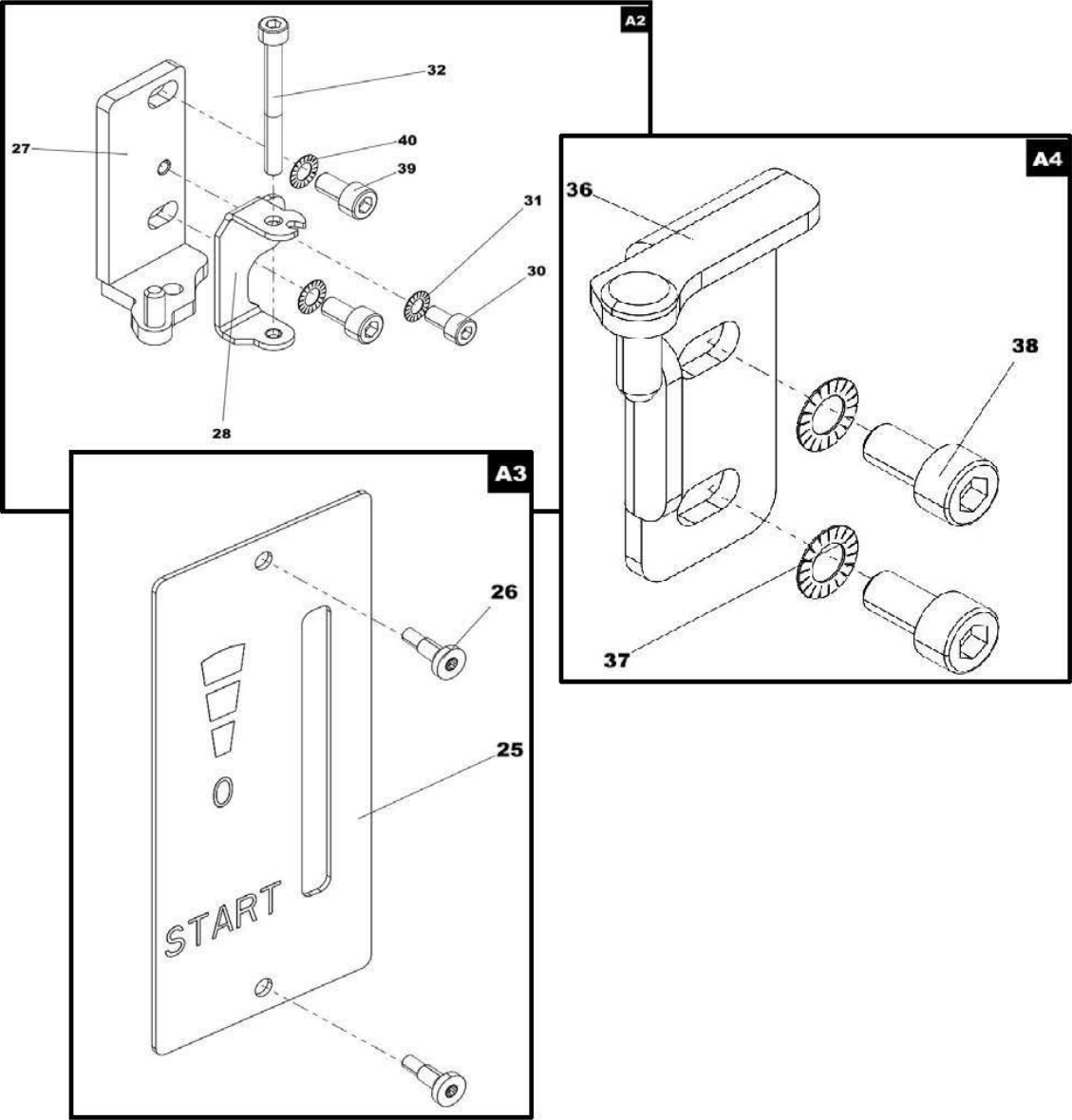
Position	Bezeichnung	Ersatzteilnummer
1	Feuerraumtür, perl-schwarz	0301010500440
2	Blinddeckel Rauchrohr	0301010500380
3	Dichtung Rauchrohrstutzen	0301010500390
4	Rauchrohrstutzen	0301010500370
5	Easycontrol — Reglerknopf PTFE + Gewindest. DIN913,M5x20 + Mutter DIN439B,M5	0335115006626
6	Aschekasten	0335015005650
7	Sichtfenster (519x408)	0335015005301
8	Rückwand	0335015005031
9	Seitenwand links/perl-schwarz	0301010500410
10	Seitenwand rechts/perl-schwarz	0301010500420
11	Verschlussblech kpl.	0335015005345
12	Zugumlenkung oben	0335015005752
13	Zugumlenkplatte Vermiculite 30x412x167	0335015005701
14	Keramott hinten oben 30x312x363	0301010500330
15	Keramott hinten unten 30x87x363	0301010500340
16	Keramott links 30x210x449	0301010500350
17	Keramott rechts 30x210x449	0301010500360
18	Keramott Boden hinten 30x25x260	0301010500300
19	Keramott Boden seitlich 30x73,5x215	0301010500310
20	Keramott Boden vorne 30x53x260	0301010500320
21	Feuerrost 260x152	0020100130005
22	Stehrost	0335115005061
23	Steinhalteblech	0301010500430
24	Reglerscheibe 350.15	0301010500400
29	Türfeder	0335015005384
33	Zuluftkasten	0301010500450
34	Easy-Control Mechanik	0301010500460
A1	Feuerraumtür, komplett	0301010500470
A2	Scharnier unten komplett	0335015005380
A3	easy-Control Regleranzeige mit Schrauben M3x6 (BN9524)	0335015005161
A4	Scharnier oben komplett	0335015005395
	Easy-Control Montagezubehör	0301010500480

3.2. Aufstellung A1



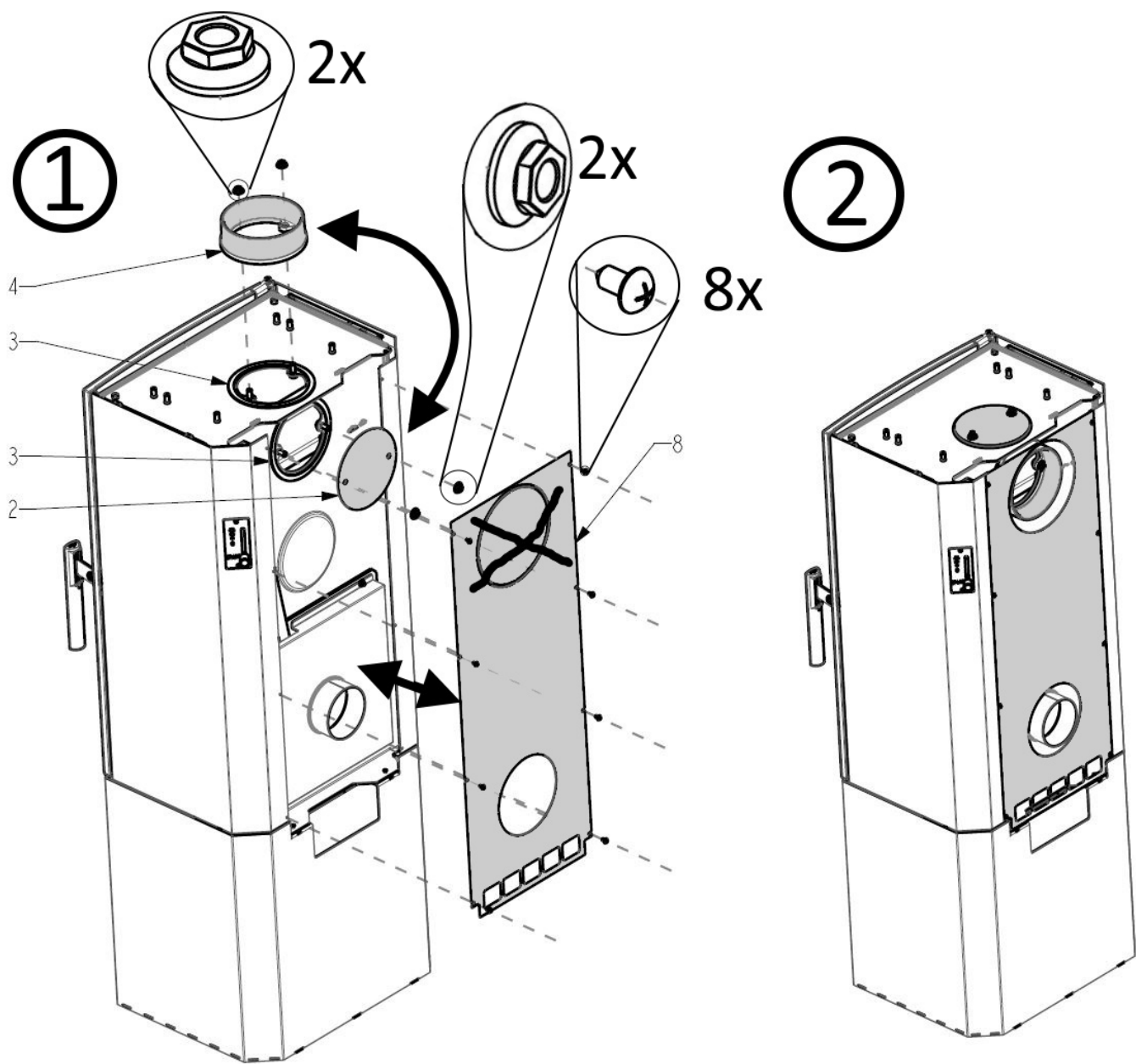
Position	Bezeichnung	Stück	Ersatzteilnummer
Aufstellung A1			
A1.1	Türgriff mit Türgriffaufnahme	1 Stk.	0335015005350
A1.2	Türgriffverschraubung — Set	1 Stk.	0335015005351
A1.3	Halterung Türfeder — Set	1 Stk.	0335015005319
A1.4	Glashalterung — Set	4 Stk.	0335015005397
—	Dichtung Glashalterungen 10x2 mm (600 mm)	1 Stk.	0040102105000
1	Feuerraumtür/perl-schwarz	1 Stk.	0301010500440
7	Glasscheibe (519x408)	1 Stk.	0335015005301
36	Dichtung Tür 11 mm (2700 mm)	1 Stk.	0040300110005
37	Dichtung Glas 8x4 mm (1900 mm)	1 Stk.	0335015005308

3.3. Aufstellung A2, A3,A4



Position	Bezeichnung
Aufstellung A2	
27	Scharnierblech unten perl-schwarz
28	Federblech perl-schwarz
30	Linsenschraube M5x10 DIN 7380
31	Scheibe Zahn innengezahnt M5 DIN 6797 I
32	Schraube M5x50 DIN 912 schwarz
39	Schraube M6x20 DIN 912 schwarz
40	Scheibe Zahn innengezahnt M6 DIN 6797 I
Aufstellung A3	
25	easy-Control Regleranzeige
26	Schraube M3x10 BN 9524
Aufstellung A4	
36	Scharnierblech oben perl-schwarz
37	Scheibe Zahn innengezahnt M6 DIN 6797 I
38	Schraube M6x12 DIN 912 schwarz

4. Umbau des Rauchrohrstutzens



Position	Bezeichnung
2	Blinddeckel Rauchrohr
3	Dichtung Rauchrohrstutzen
4	Rauchrohrstutzen
8	Rückwand

5. Inzell easy

5.1. Maßbild

Inzell easy

DE

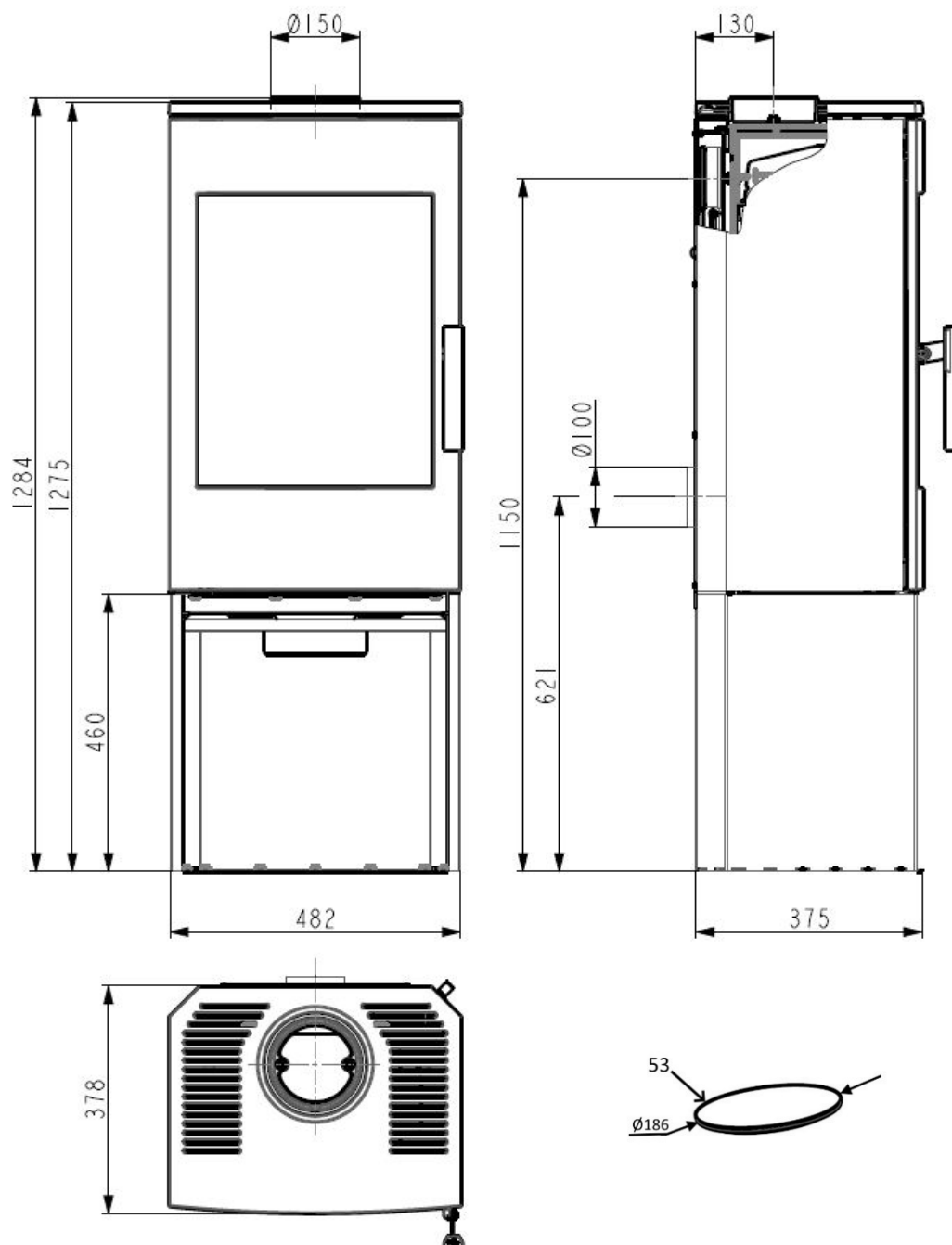
FR

IT

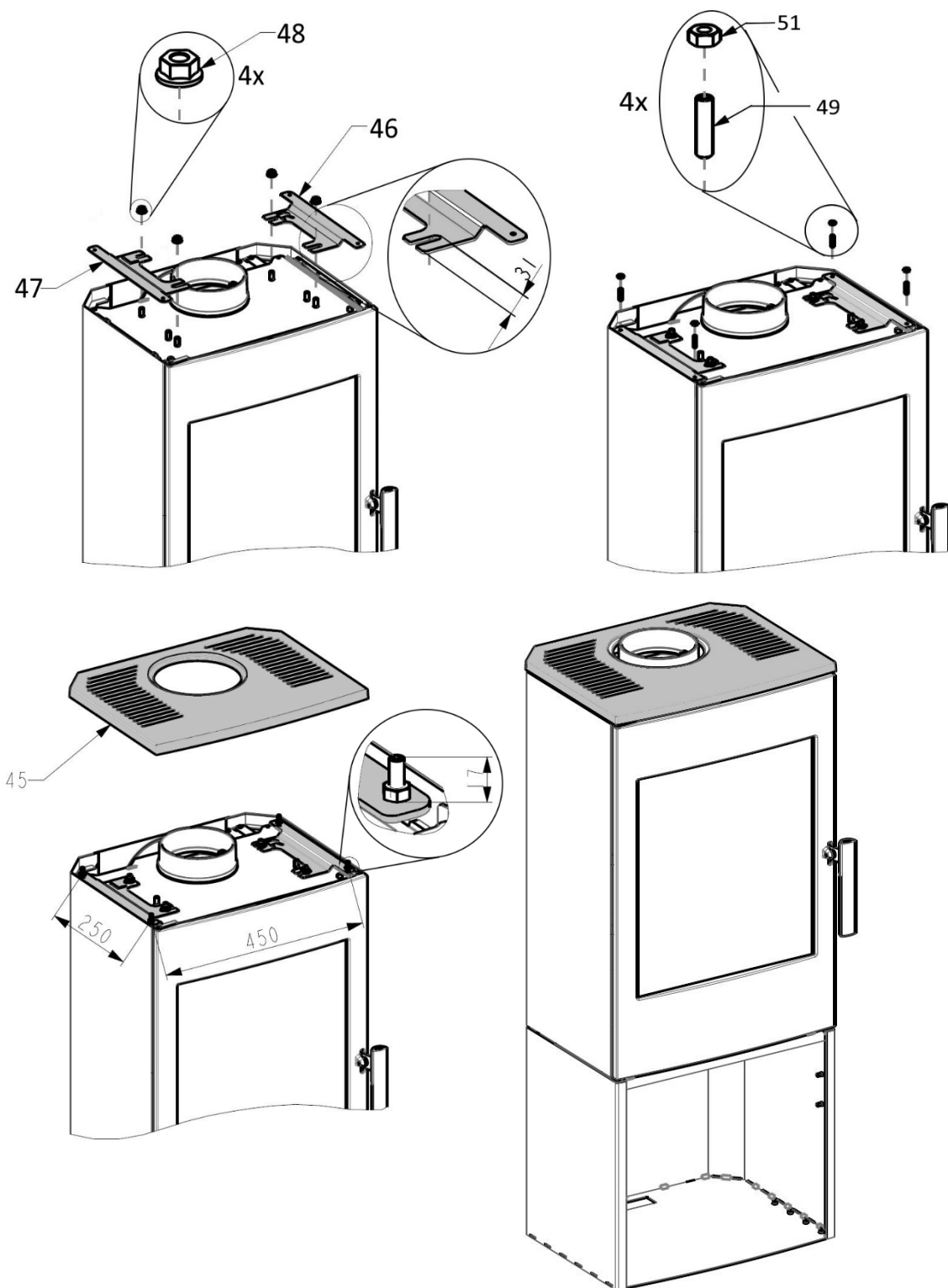
GB

HR

SLO



5.2. Montage der Deckplatte



Inzell easy

DE

FR

IT

GB

HR

SLO

Position	Bezeichnung	Stück	Ersatzteilnummer
45	Deckplatte	1 Stk.	0301010500100
46	Haltewinkel Gusstop rechts	1 Stk.	0301010500110
47	Haltewinkel Gusstop links	1 Stk.	0301010500120
48	Mutter EN1661, M8	4 Stk.	
49	Gewindestift DIN913, M6x25	4 Stk.	
51	Mutter DIN934, M6	4 Stk.	
53	Rauchlochdeckel (Gusseisen), optional	1 Stk.	0335015006188

6. Inzell easy HSC

6.1 Maßbild

Inzell easy HSC*

DE

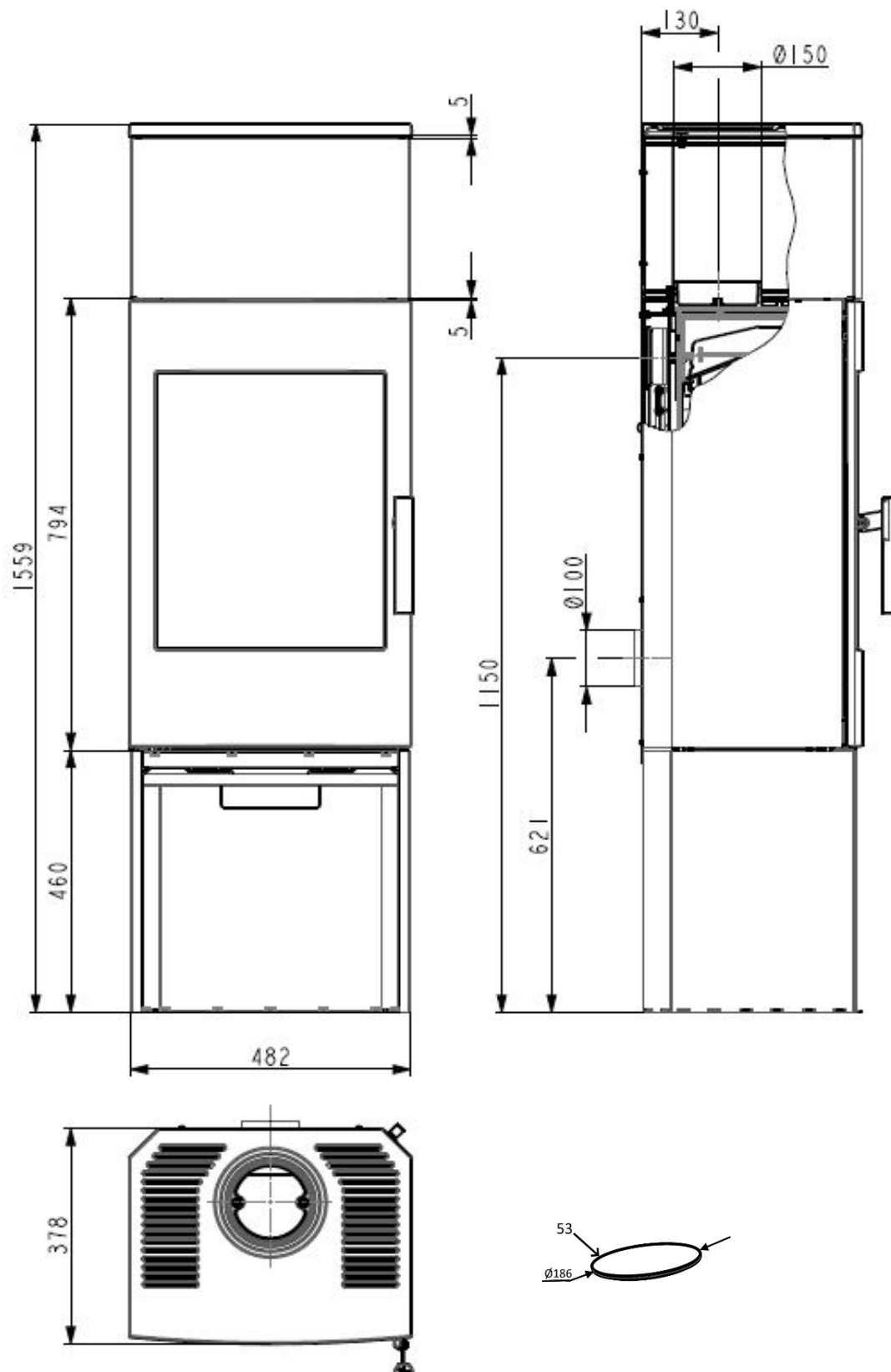
FR

IT

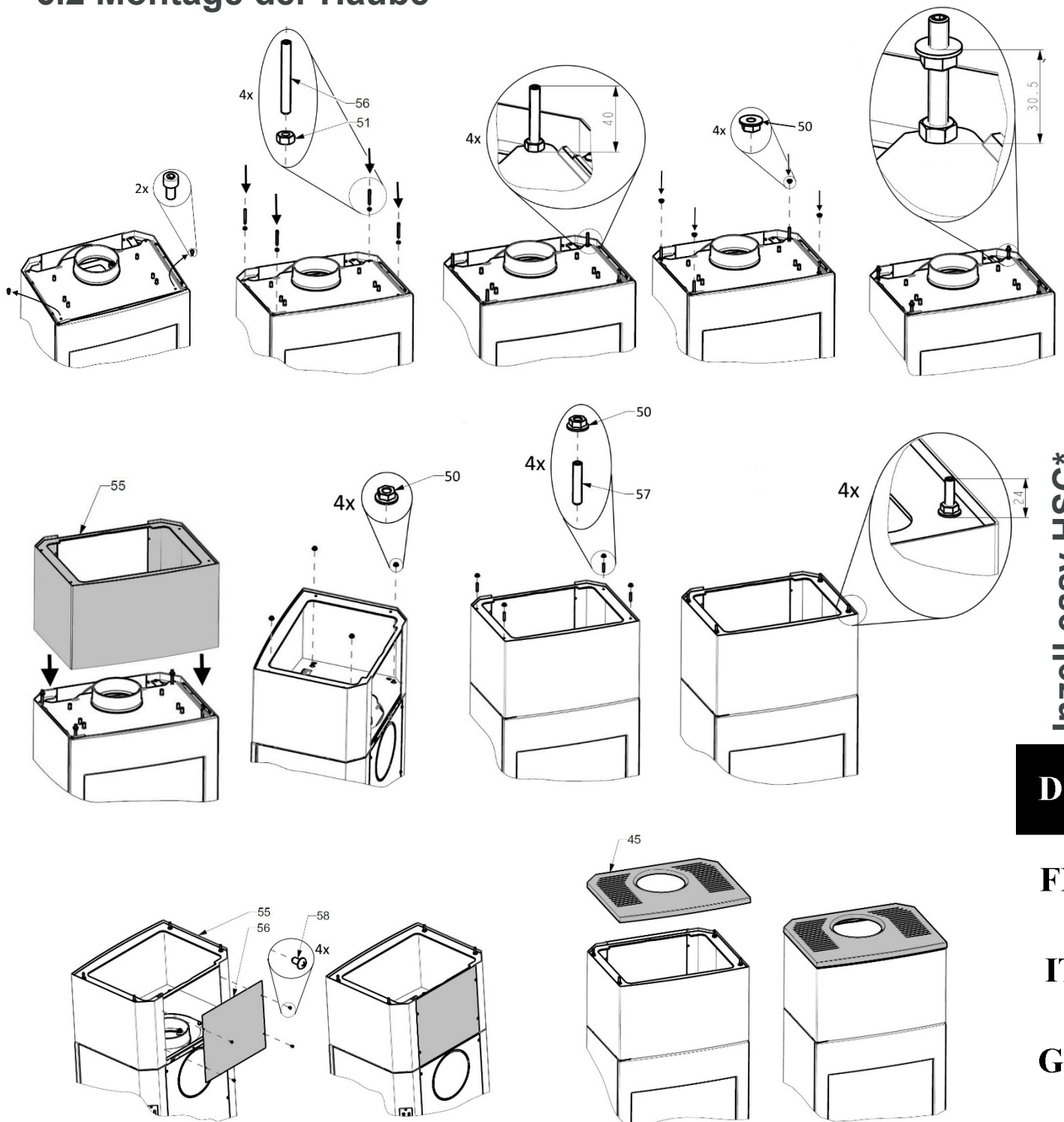
GB

HR

SLO



6.2 Montage der Haube



Inzell easy HSC*

DE

FR

IT

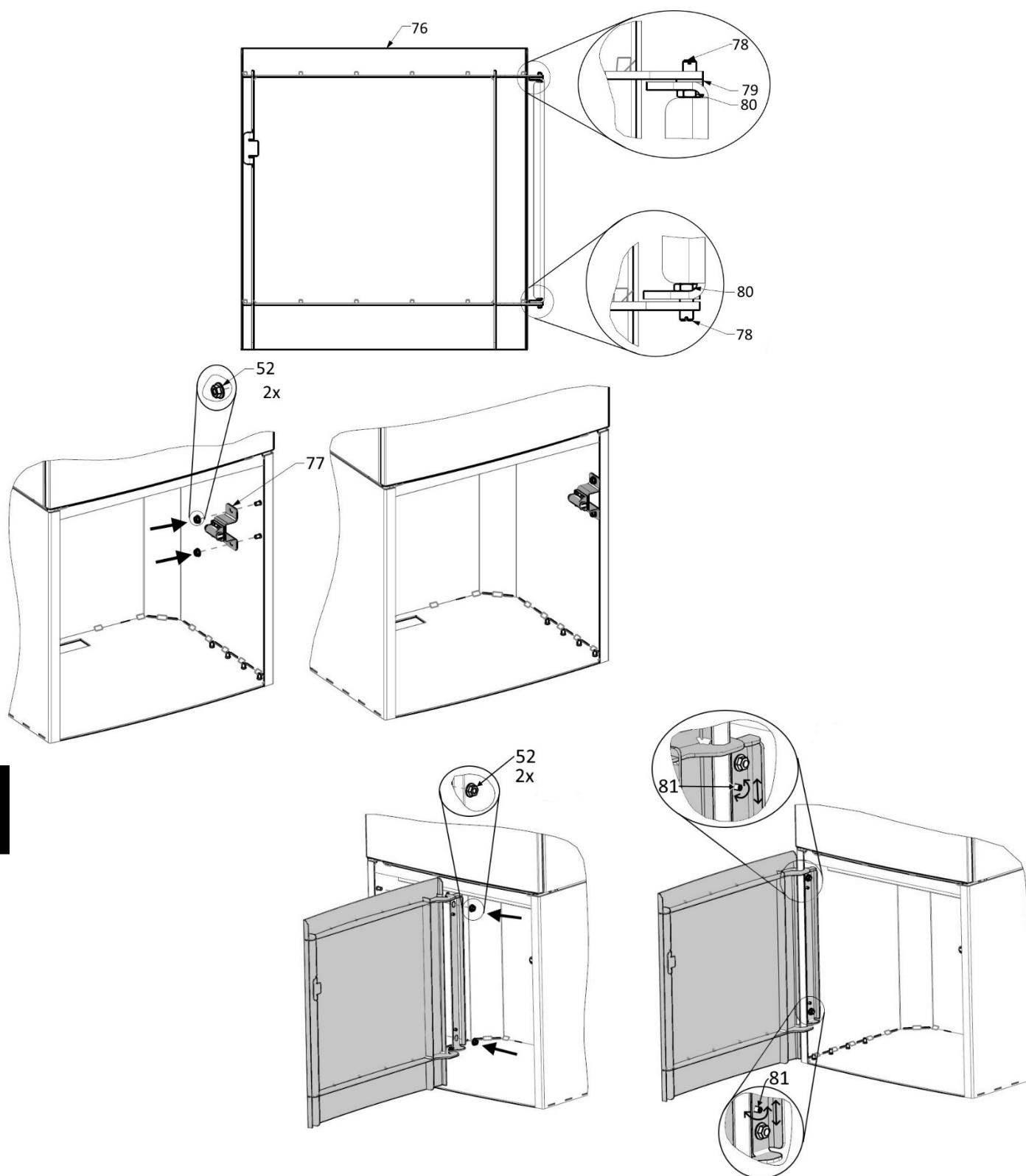
GB

HR

SLO

Position	Bezeichnung	Stück	Ersatzteilnummer
45	Deckplatte	1 Stk.	0301010500100
50	Mutter EN1661, M6	12 Stk.	
51	Mutter DIN934, M6	4 Stk.	
55	Top 280mm	1 Stk.	0301010500130
56	Rückwand	1 Stk.	0301010500140
57	Gewindestift DIN913, M6x30	4 Stk.	
58	Blechschrabe DIN7981, 4,2x9,5	4 Stk.	
59	Gewindestift DIN913, M6x50	4 Stk.	
53	Rauchlochdeckel (Gusseisen), optional	1 Stk.	0335015006188

7. Montage der Holzfachtür



DE

FR

IT

GB

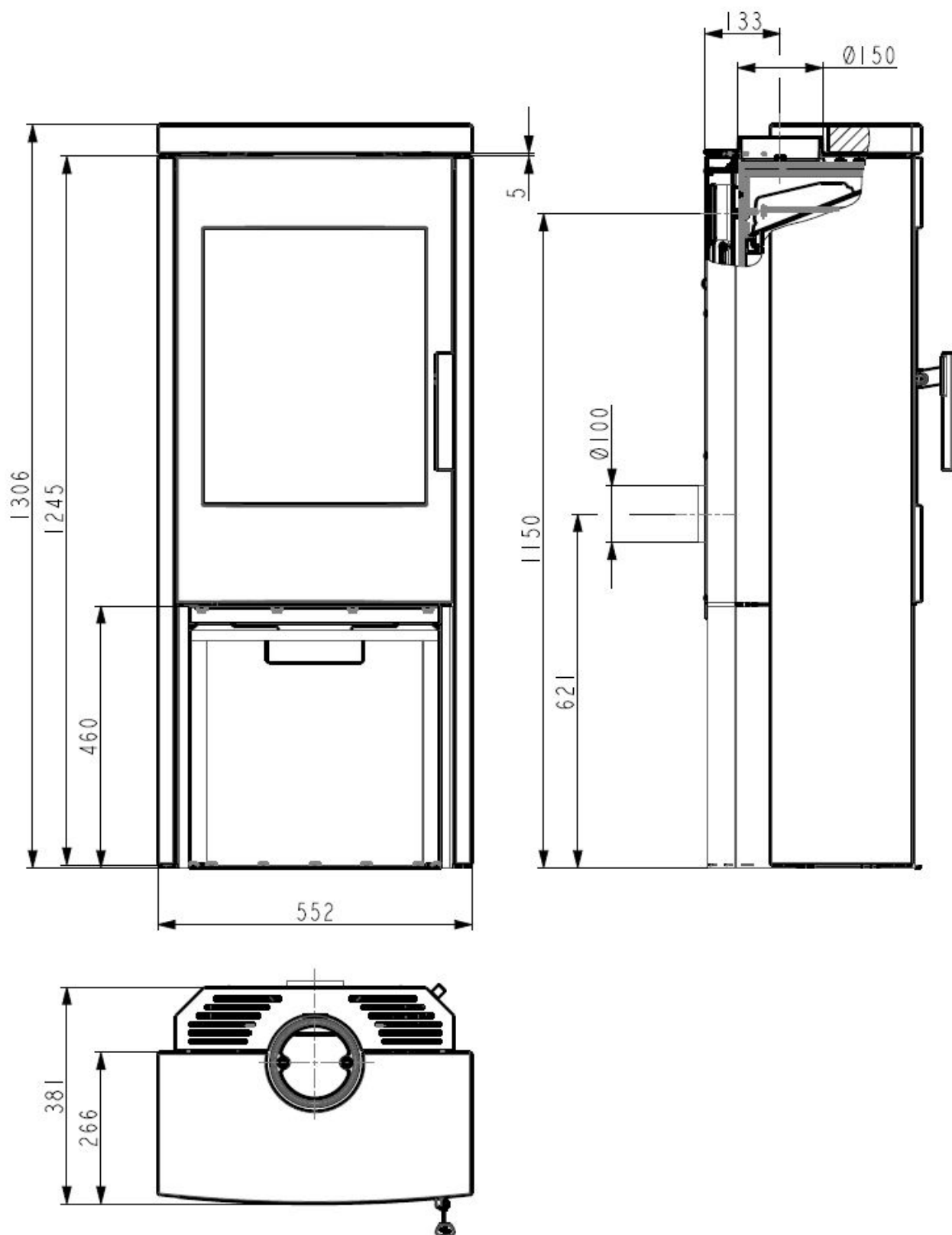
HR

SLO

Position	Bezeichnung	Stück	Ersatzteilnummer
52	Mutter Verbus Ripp (BN 2798),M6 (schwarz)	4 Stk.	
76	Sockeltür montiert	1 Stk.	0301010500150
77	Magnethalter montiert	1 Stk.	0301010500160
78	Schaftschraube DIN427, M5x16	2 Stk.	0301010500140
79	Scheibe DIN125A, M5	1 Stk.	
80	Mutter DIN439B, M5	2 Stk.	
81	Gewindestift DIN913, M5x8	2 Stk.	

8. Ardena easy

8.1 Maßbild



Ardena easy

DE

FR

IT

GB

HR

SLO

8.2 Montage der Steinverkleidung

Ardena easy

DE

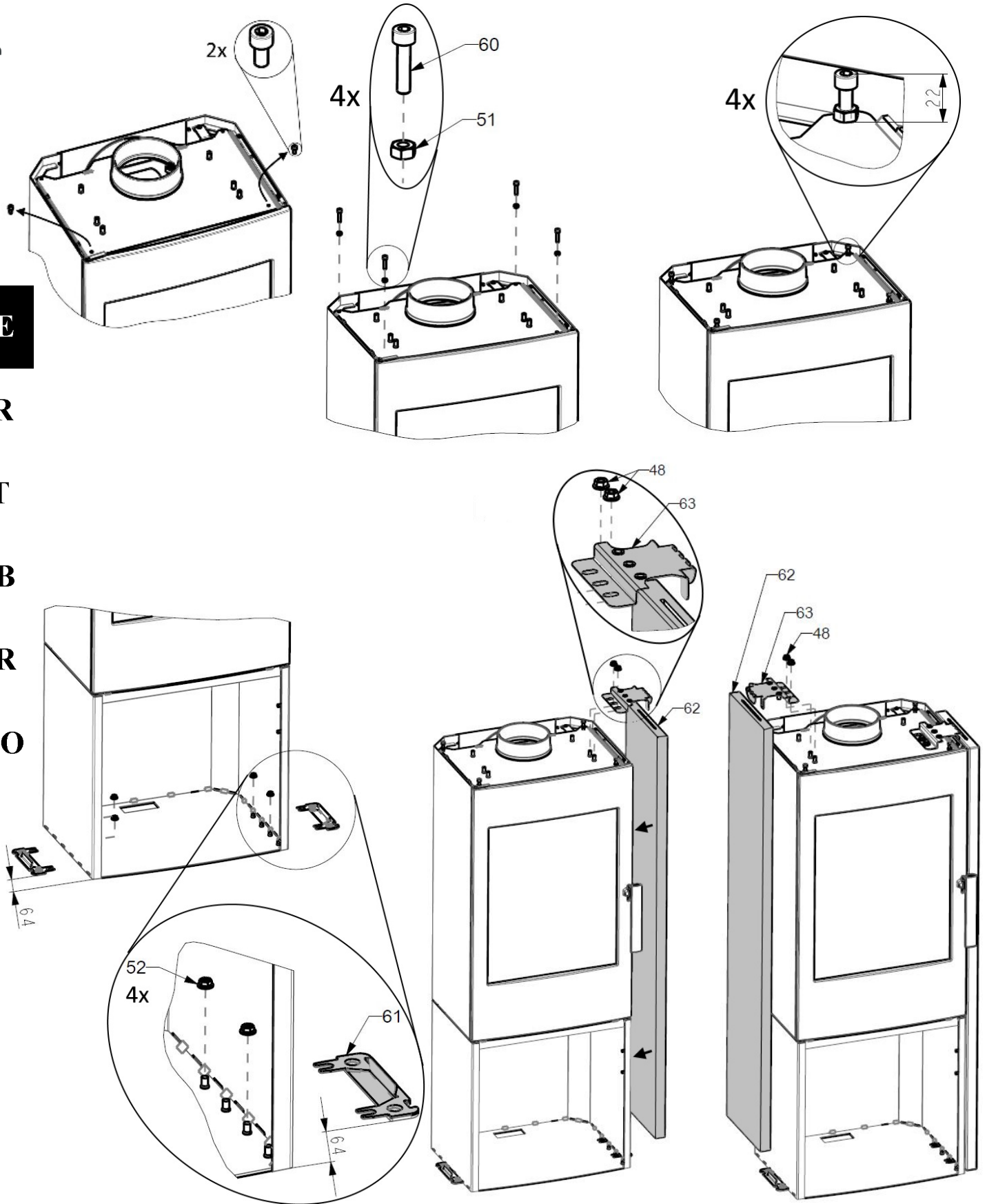
FR

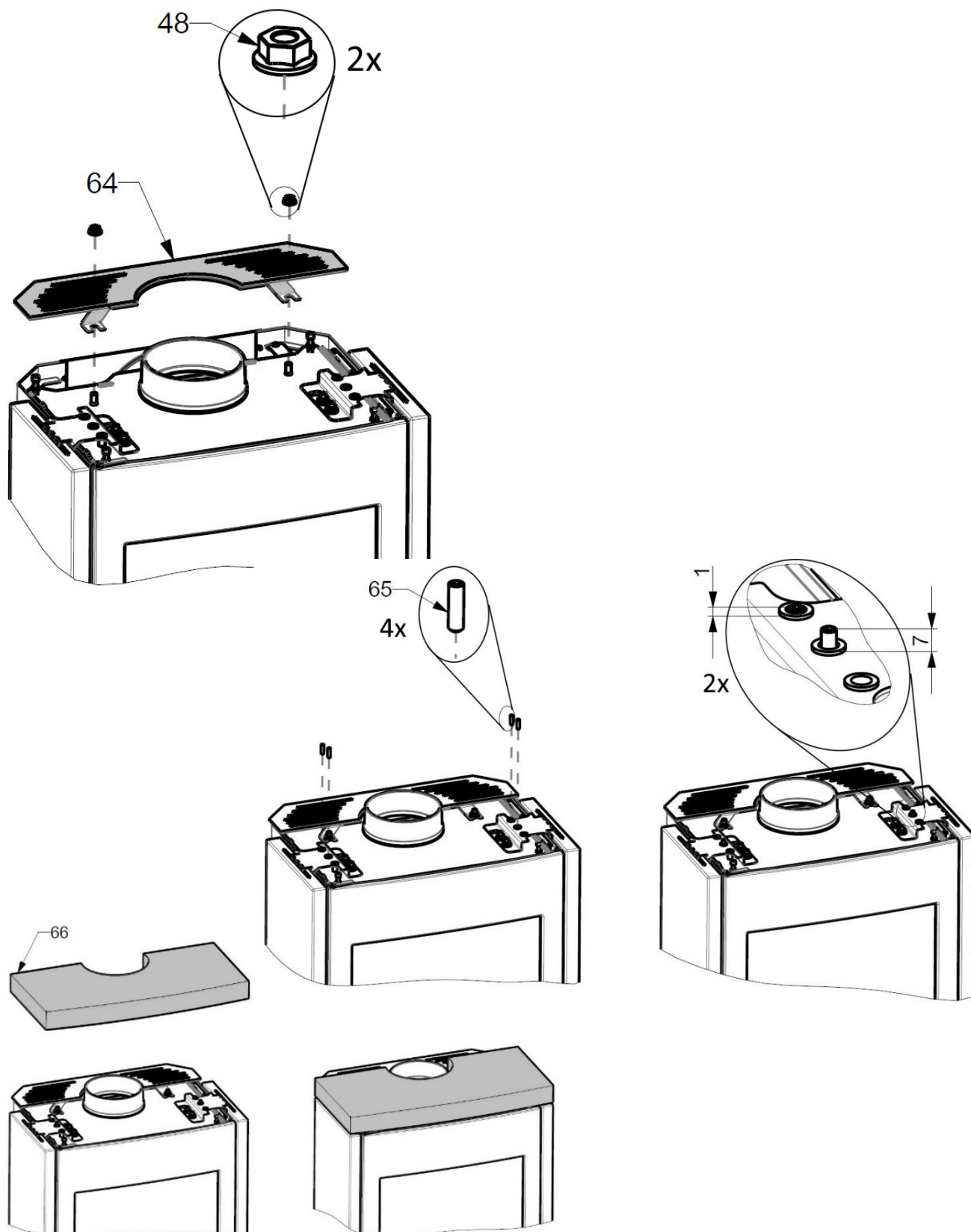
IT

GB

HR

SLO





Position	Bezeichnung	Stück	Ersatzteilnummer
48	Mutter EN1661, M8	6 Stk.	
51	Mutter DIN934, M6	4 Stk.	
52	Mutter Verbus Ripp (BN 2798),M6 (schwarz)	4 Stk.	
60	Schraube DIN912, M6x25	4 Stk.	
61	Steinauflage	2 Stk.	0301010500170
62	Seitenstein Quarzit-grau	2 Stk.	0335215221102
63	Steinklammer	2 Stk.	0301010500180
64	Deckplatte hinten	1 Stk.	0301010500200
65	Gewindestift DIN913, M6x20	4 Stk.	
66	Deckplatte Quarzit-grau	1 Stk.	0335215046101

9. Vitorre

9.1 Maßbild

Vitorre

DE

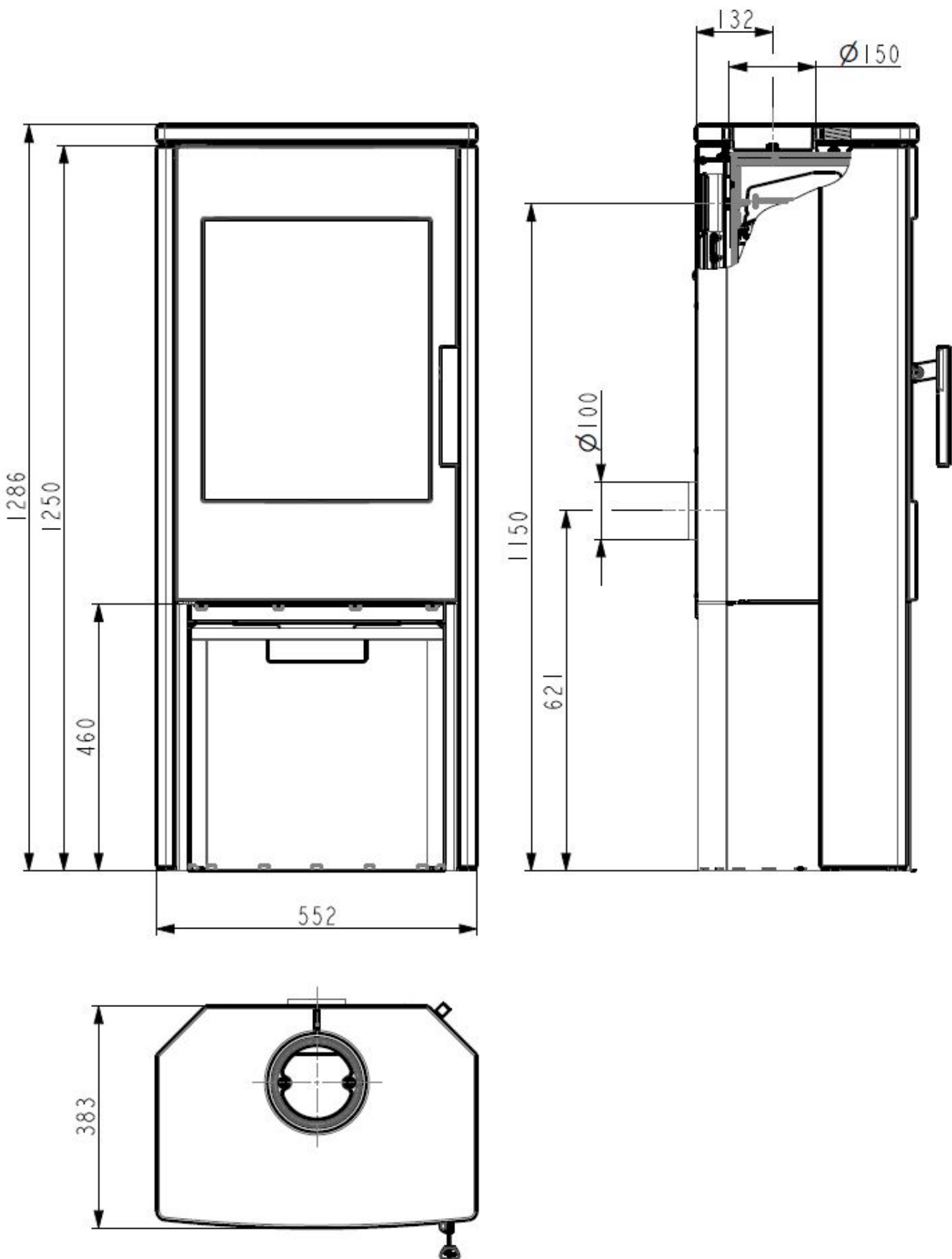
FR

IT

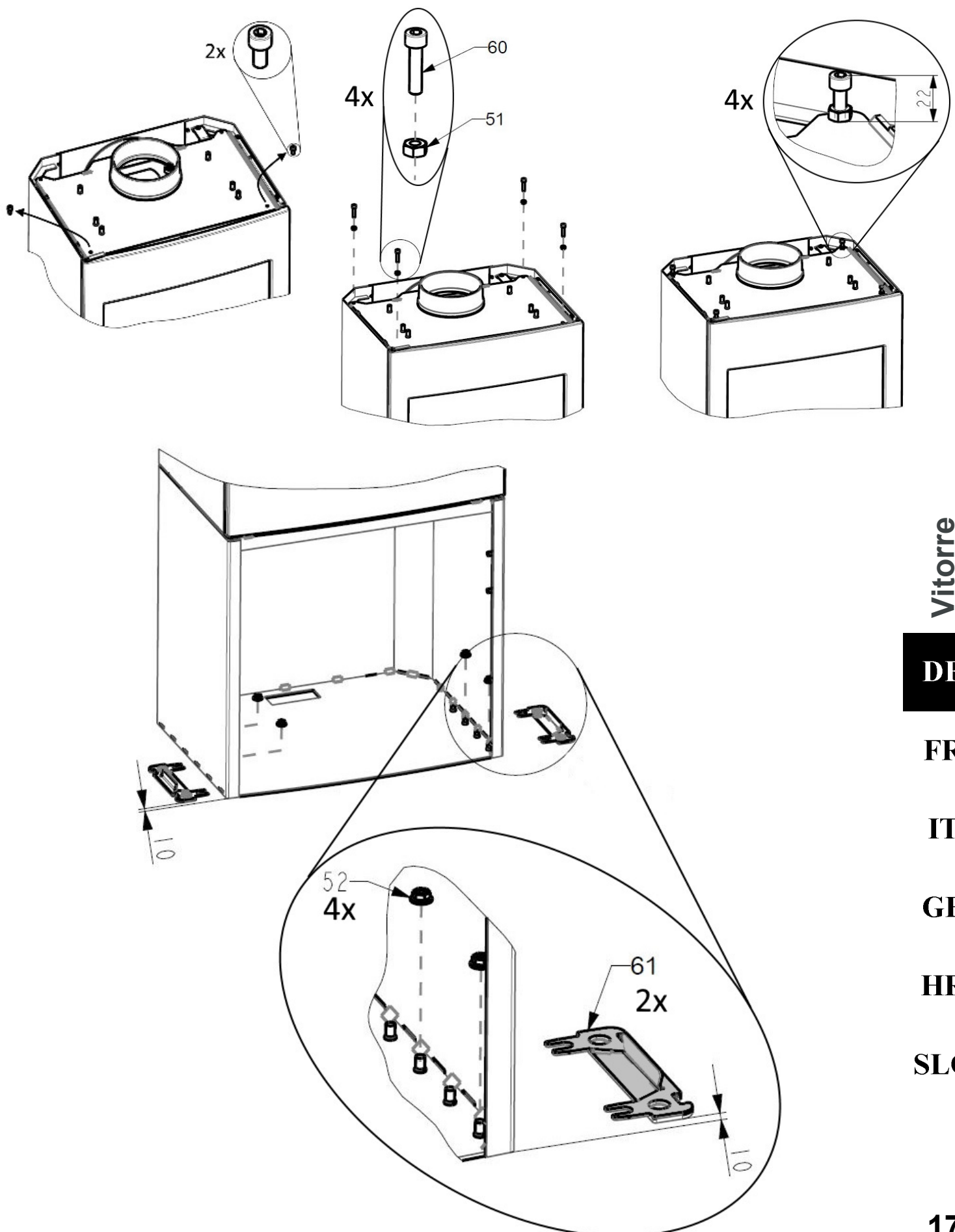
GB

HR

SLO



9.2 Montage der Steinverkleidung



Vitorre

DE

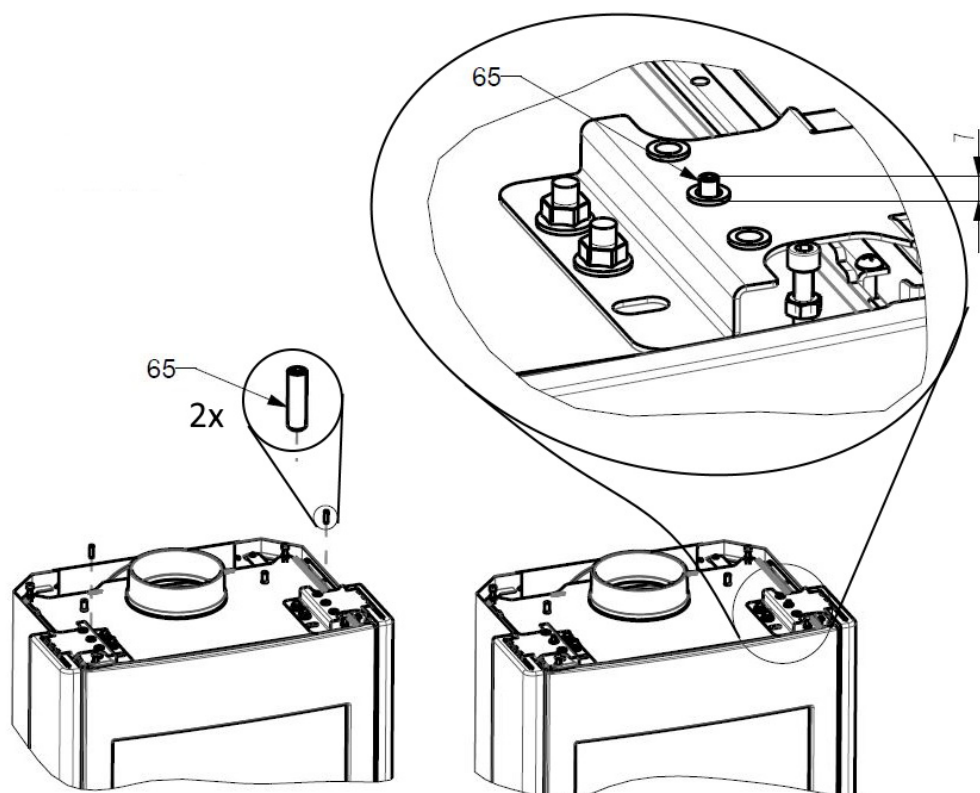
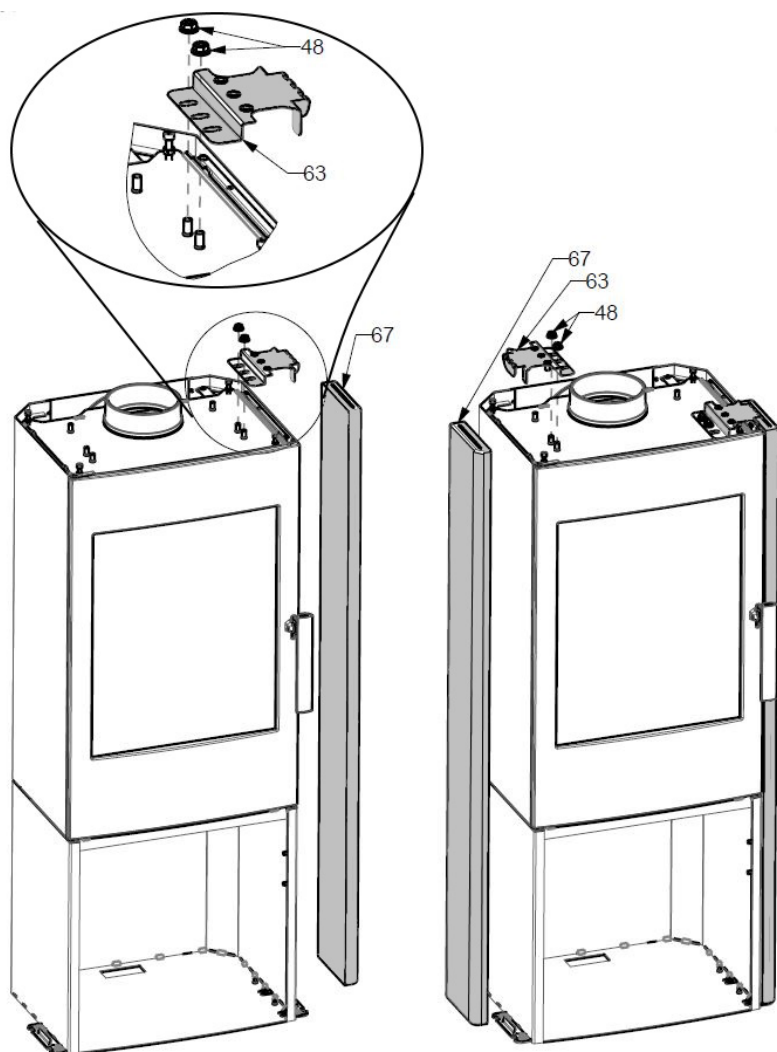
FR

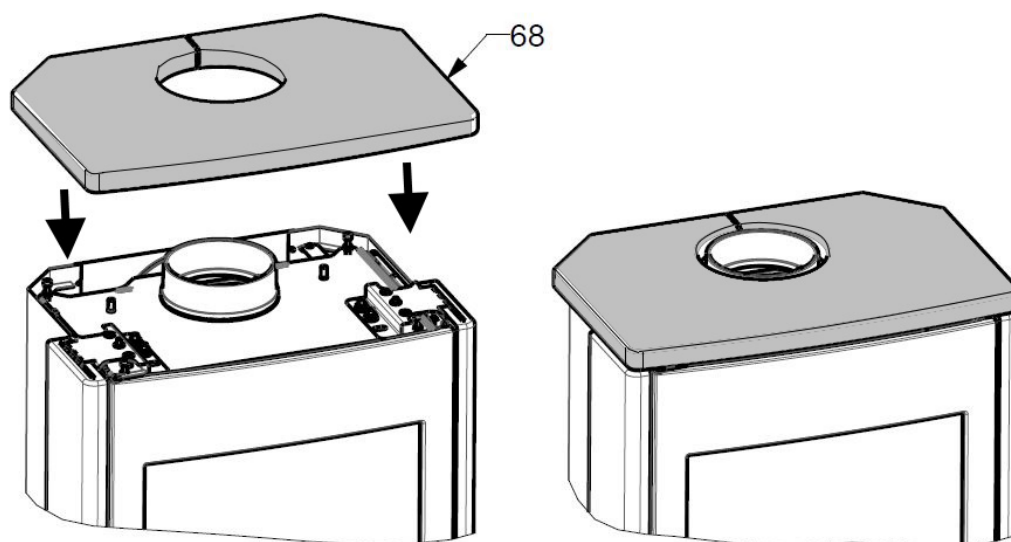
IT

GB

HR

SLO





Position	Bezeichnung	Stück	Ersatzteilnummer
48	Mutter EN1661, M8	6 Stk.	
51	Mutter DIN934, M6	4 Stk.	
52	Mutter Verbus Ripp (BN 2798), M6 (schwarz)	4 Stk.	
60	Schraube DIN912, M6x25	4 Stk.	
61	Steinauflage	2 Stk.	0301010500170
63	Steinklammer	2 Stk.	0301010500180
65	Gewindestift DIN913, M6x20	4 Stk.	
67	Seitenstein (Sandstein)	2 Stk.	0330515211101
68	Deckplatte (Sandstein)	1 Stk.	0330515211102

Vitorre

DE

FR

IT

GB

HR

SLO

10. Caleo easy

10.1 Maßbild

Caleo easy

DE

FR

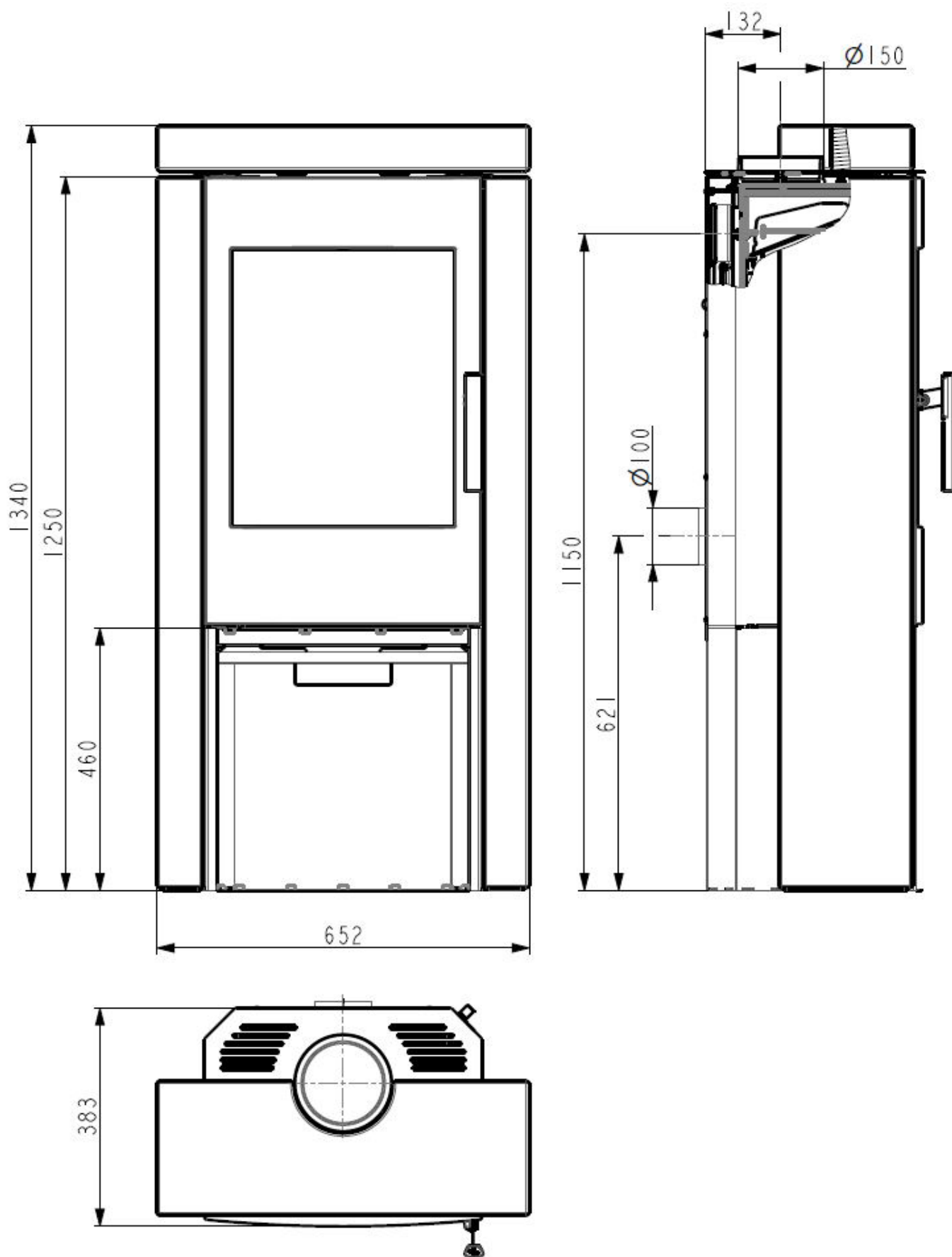
IT

GB

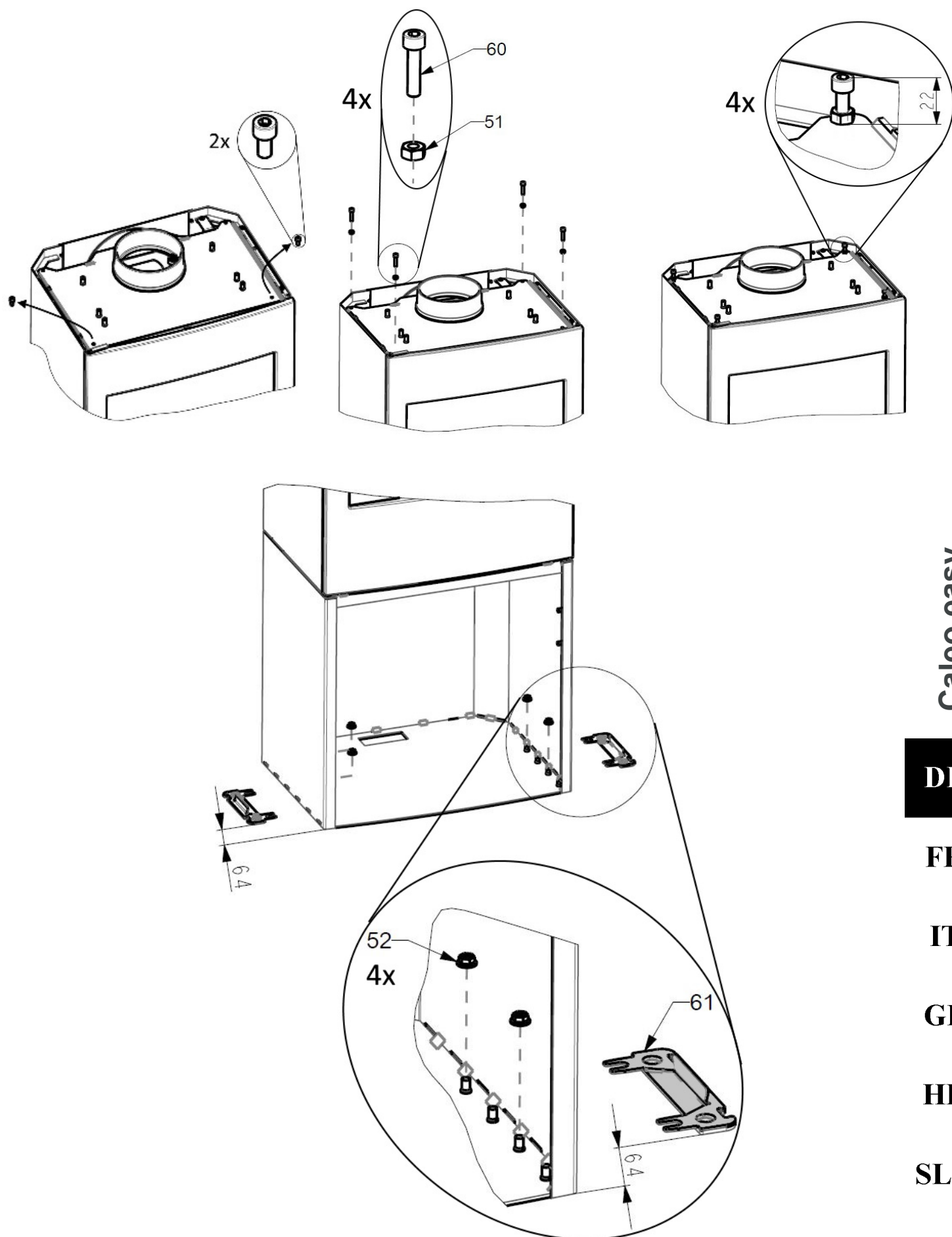
HR

SLO

20



10.2 Montage der Steinverkleidung



Caleo easy

DE

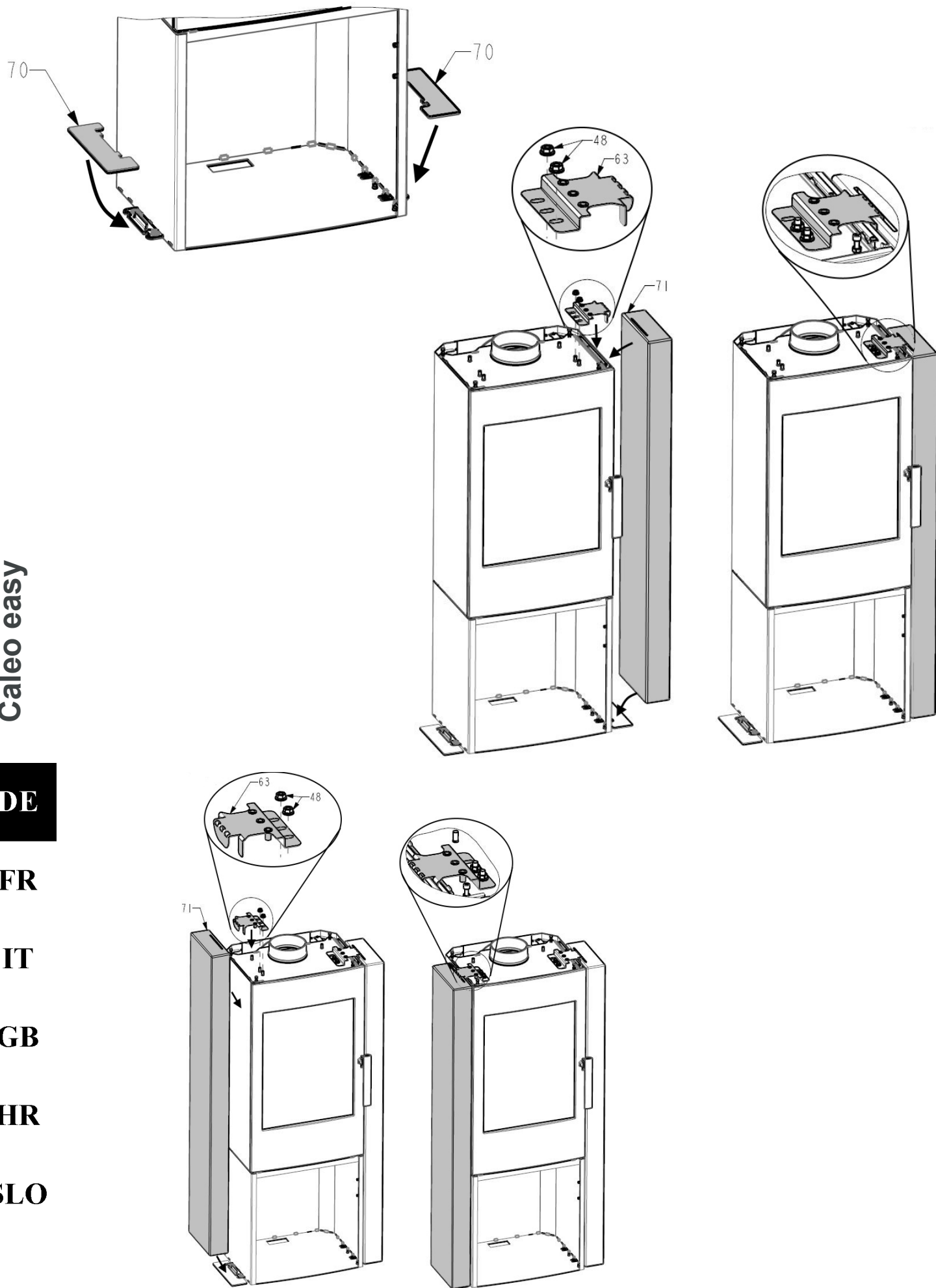
FR

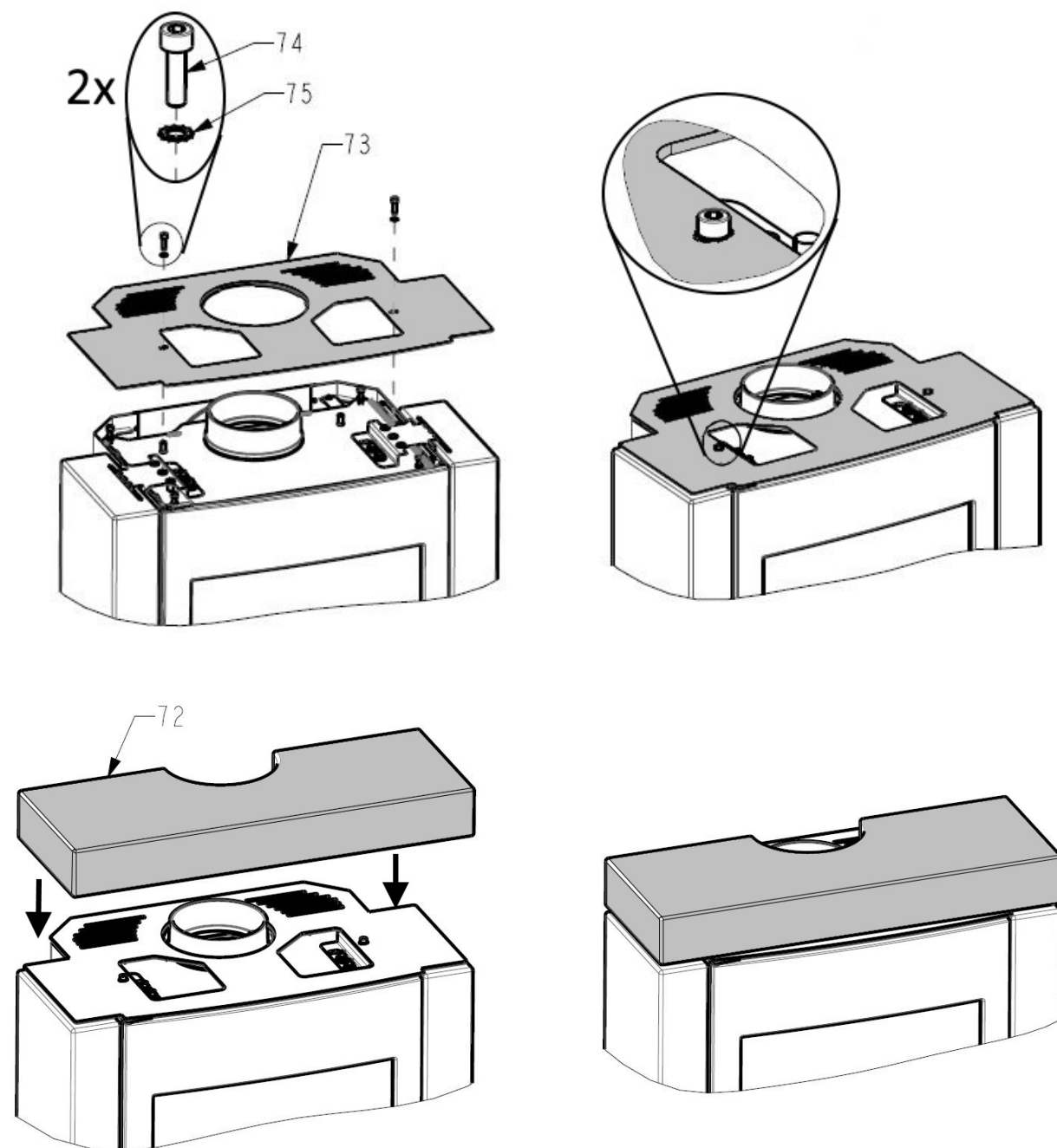
IT

GB

HR

SLO

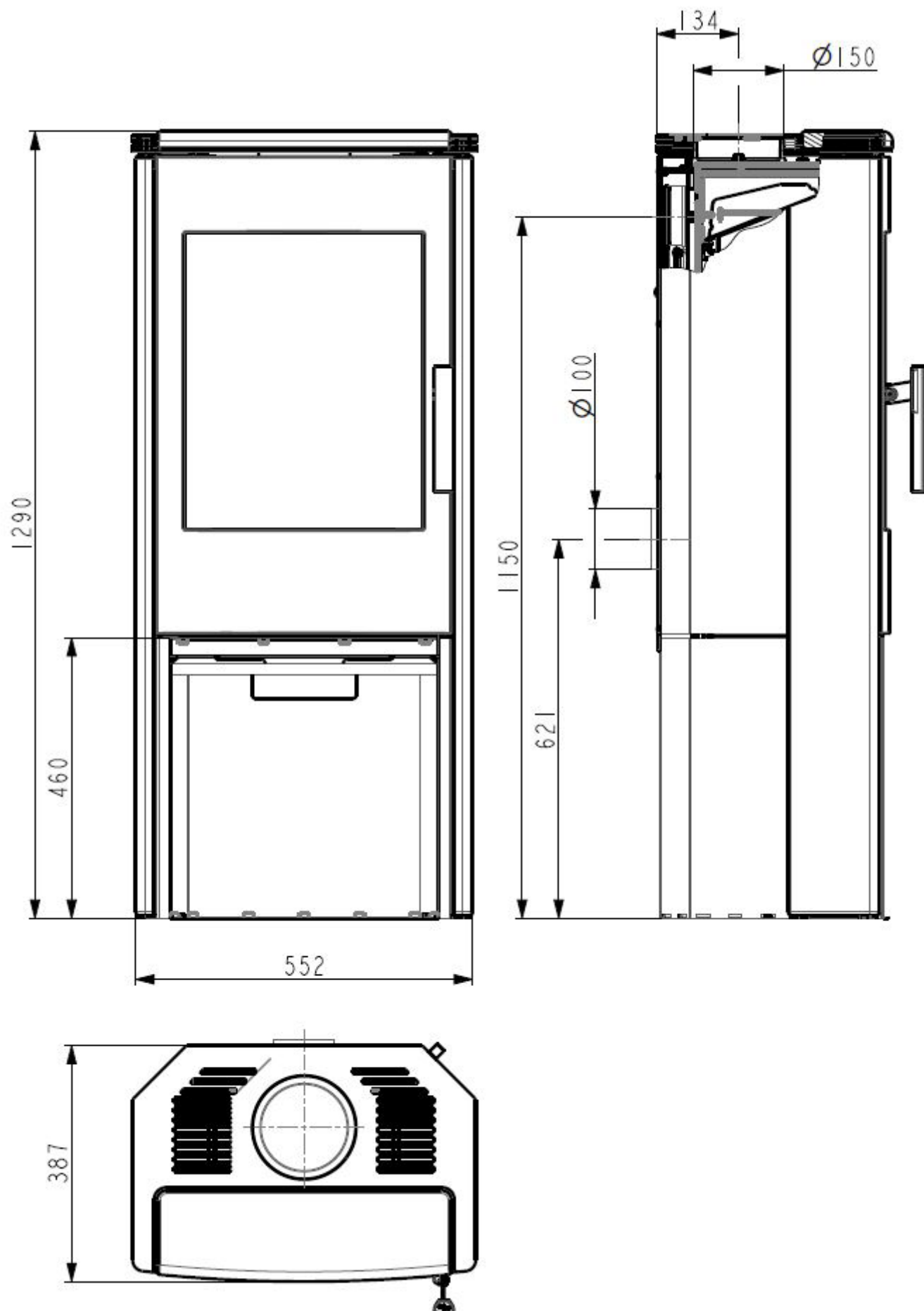




Position	Bezeichnung	Stück	Ersatzteilnummer
48	Mutter EN1661, M8	6 Stk.	
51	Mutter DIN934, M6	4 Stk.	
52	Mutter Verbus Ripp (BN 2798), M6 (schwarz)	4 Stk.	
60	Schraube DIN912, M6x25	4 Stk.	
61	Steinauflage	2 Stk.	0301010500170
63	Steinklammer	2 Stk.	0301010500180
70	Steinauflagen-Erweiterung	2 Stk.	0330515211208
71	Seitenstein (Woodstone)	2 Stk.	0323117201101
	Seitenstein (Quarzit grau)	2 Stk.	0323117211101
72	Deckplatte (Woodstone)	1 Stk.	0323117201102
	Deckplatte (Quarzit grau)	1 Stk.	0323117211102
73	Blech-Deckplatte	1 Stk.	0323117201110
74	Schraube DIN912, M6x20	2 Stk.	
75	Zahnscheibe DIN6797A, M6	2 Stk.	

11. Montegrotto

11.1 Maßbild



Montegrotto

DE

FR

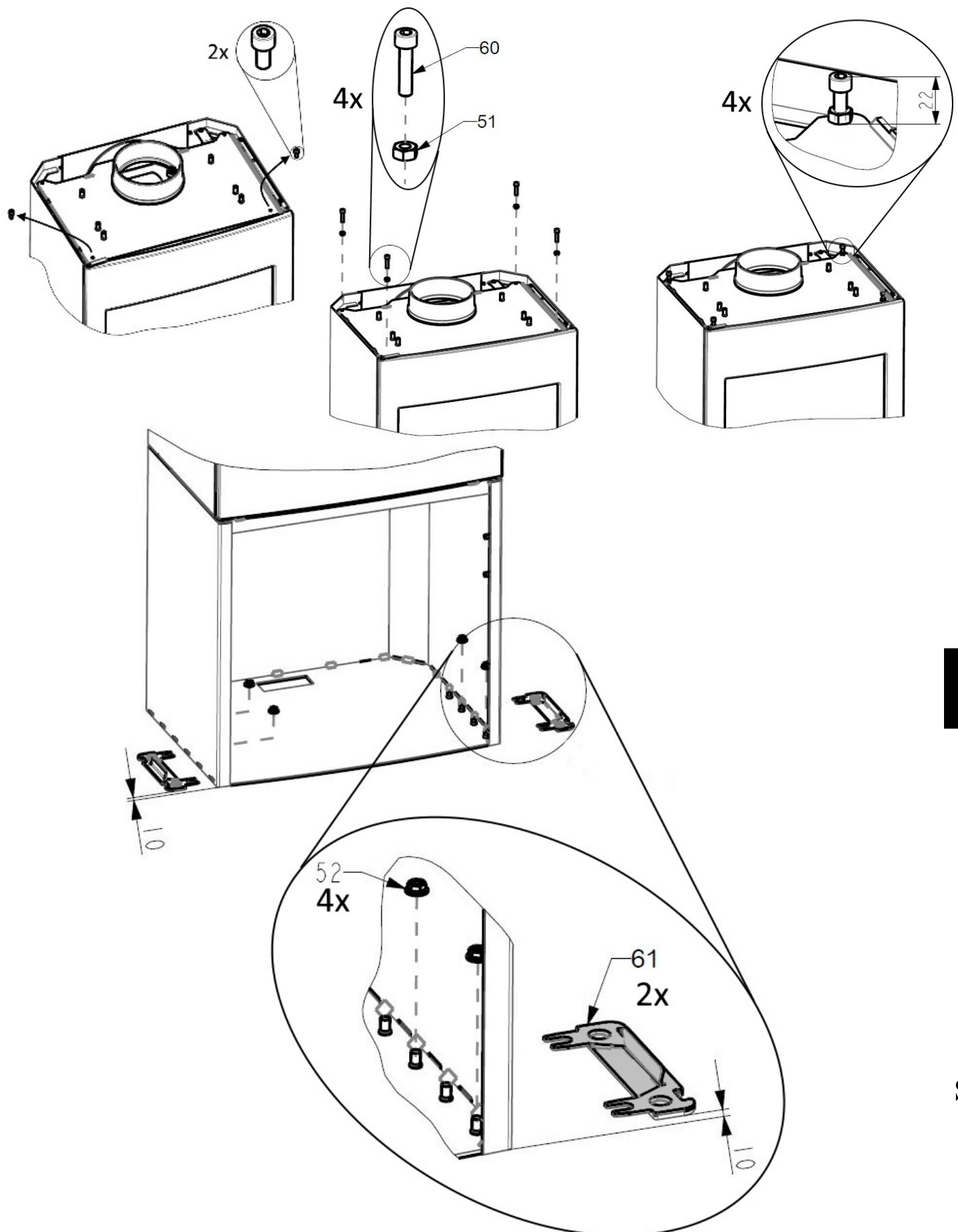
IT

GB

HR

SLO

11.2 Montage der Steinverkleidung



Montegrotto

DE

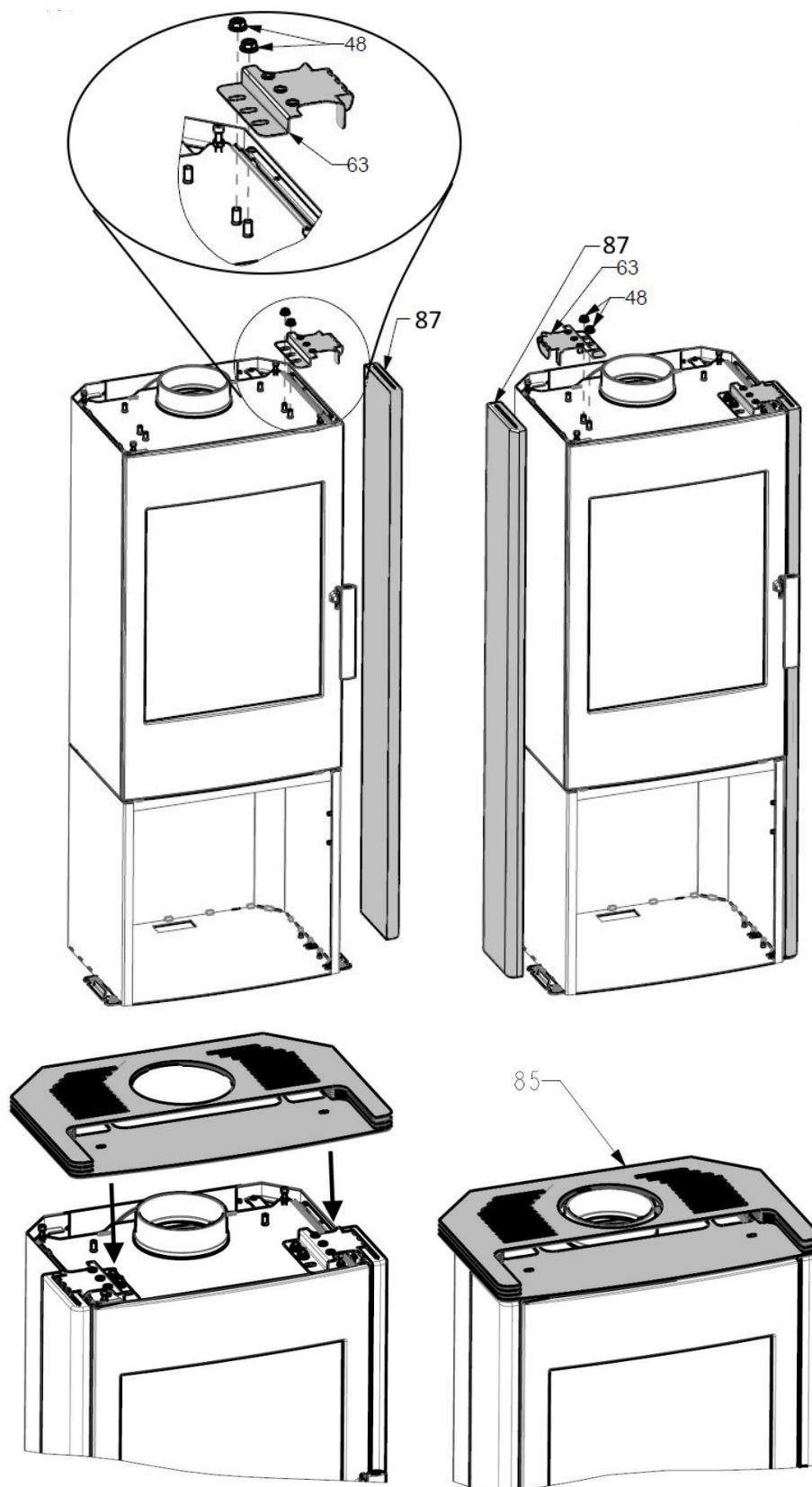
FR

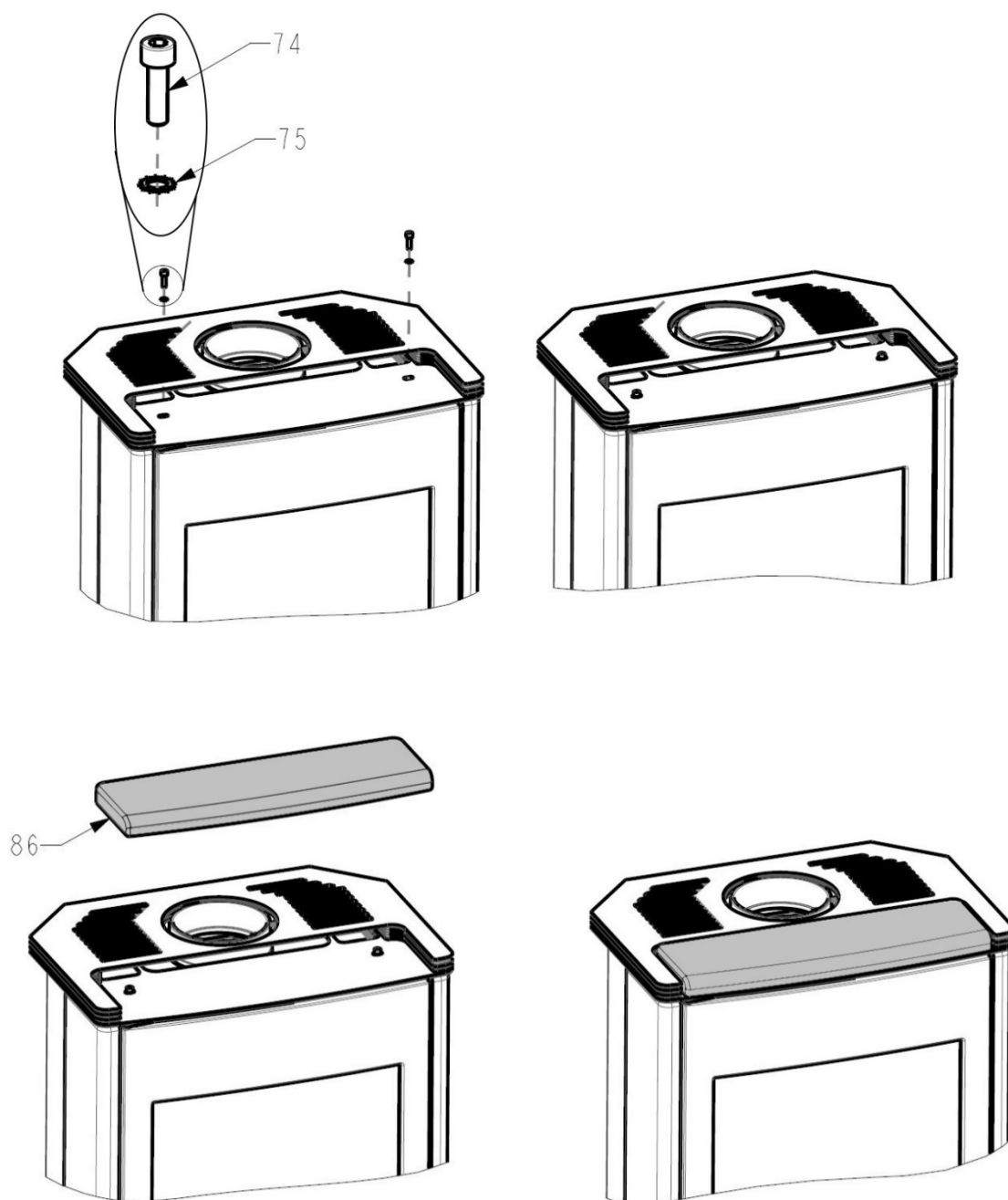
IT

GB

HR

SLO





Position	Bezeichnung	Stück	Ersatzteilnummer
48	Mutter EN1661, M8	6 Stk.	
51	Mutter DIN934, M6	4 Stk.	
52	Mutter Verbus Ripp (BN 2798), M6 (schwarz)	4 Stk.	
60	Schraube DIN912, M6x25	4 Stk.	
61	Steinauflage	2 Stk.	0301010500170
63	Steinklammer	2 Stk.	0301010500180
74	Schraube DIN912, M6x20	2 Stk.	
75	Zahnscheibe DIN6797A, M6	2 Stk.	
85	Deckplatte (Blech)	1 Stk.	0301010500210
86	Deckplatte, Serpentino	1 Stk.	0330515241103
	Deckplatte, Whiterock	1 Stk.	0330515231103
	Deckplatte, Woodstone	1 Stk.	0330515221103
87	Seitenstein, Serpentino	2 Stk.	0330515241101
	Seitenstein, Whiterock	2 Stk.	0330515231101
	Seitenstein, Woodstone	2 Stk.	0330515221101

